

Modlitba

Pavel Jerie mi poslal (poštou) český překlad textu Alexise Carrela z konce války (snad vyšel v Paříži v Librairie Plon v roce 1944); překlad pořídil již v roce 1945 náš třídní profesor Dr. František Marek pod názvem „O modlitbě“. Našel jsem si na internetu francouzské znění (bohužel s několika zřejmými chybami, jak se zdá) a s jistými pochybnostmi si v něm čtu paralelně s českým překladem (který zřejmě dosud nikdy nevyšel). A uvažuji o tom, zda by nebylo dobré české znění přece jen někde otisknout, i když je ten text silně poznamenán religiozitou (nebo přinejmenším nekritickou akceptací religiozity). Ovšem text má určitou „vypovídací hodnotu“, pokud se pokusíme mu porozumět v jeho – i nevěřených – předpokladech. Umožňuje totiž rozpoznávat samo religiozitu jako vypovídající o něčem základnějším, na co je sama religiozita spíše jen odpovědí, nikoli zdrojem. (Písek, 160227-1.)